

Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta
Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste

1° Supplemento ordinario al n. 32 / 15 - 7 - 97
1° Supplément ordinaire au n° 32 / 15 - 7 - 97

**INCONTRI DI LAVORO E CONVEGNI CUI IL
DIFENSORE CIVICO VALDOSTANO HA PARTECI-
PATO ANCHE CON INTERVENTI:**

- Convegno *La Sicurezza e la salute dei lavoratori sui luoghi di lavoro*, Attes-for Italia, Ass. Studi Europei, Ass. Valdostana Industriali, B.V.A., Aosta 26.3.1996.
- Convegno *Il difensore civico, paladino dei Cittadini e difensore di interessi specifici: esperienze e nuove sfide*, Ufficio del Difensore civico, Bolzano 28.3.1996.
- Incontro dei Difensori civici regionali con il Presidente della Repubblica, Roma - Quirinale 6.5.1996.
- Convegno *Regionalismo, federalismo, welfare state* C.N.R. (Istituto studi sulle Regioni - Conferenza Presidenti delle Regioni e delle Province Autonome), Roma 9-10.5.1996.
- Riunione di Coordinamento dei Difensori civici regionali, Roma, Regione Lazio, 30.5.1996.
- Convegno *Autonomie regionali e federalismo solidale*, Diocesi di Aosta - Commissione diocesana per la Pastorale Sociale, Saint-Pierre (Aosta) 5.6.1996.
- Riunione Tavolo privato progetto *Piano di Coordinamento spazio temporale a dimensione sovracomunale (Simplevie)*, Assessorato regionale Industria, Commercio e Artigianato - U.S.A.S., Aosta 14.6.1996.
- Convegno *Tutela e gestione delle risorse naturali in Italia*, Regione Autonoma Valle d'Aosta e Comune di Courmayeur, Courmayeur 13.9.1996.
- Convegno *Fuga dal Bilancio/privatizzazione/fuga dal controllo - diminuita tutela giuridica per i Cittadini/conseguenze per le persone dell'Ombudsman*. Incontro comprensivo anche dell'Assemblea dell'E.O.I. (Istituto europeo dell'Ombudsman), Ljubljana/Slovenia 21.9.1996.
- Convegno *Il Difensore civico modelli e problemi (dalle esperienze straniere alle applicazioni italiane nelle regioni e negli enti locali)*, Facoltà Giurisprudenza di Teramo e Comune di Bellante, Teramo e Bellante 9-10.10.1996.
- VI^a Conferenza internazionale dell'Ombudsman (I.O.I.: Istituto internazionale dell'Ombudsman), *El Ombudsman y el Fortalecimiento de los Derechos Ciudadanos ante los Retos del Siglo XXI* (Le Médiateur et le Renforcement des droits des Citoyens face aux défis du siècle XXI^{ème}), Buenos Aires 20-24.10.1996.
- Riunione di Coordinamento dei Difensori civici regionali, Milano, Consiglio regionale, 15.11.1996.
- Giornata di studio *Riforma della amministrazione e tutela dei diritti dei Cittadini: quale ruolo per il difensore civico*, Provincia di Roma-Movimento Federativo Democratico, Roma 10.12.1996.
- Riunione di Coordinamento dei Difensori civici regionali, Ancona, Consiglio regionale, 28.1.1997.

**RENCONTRES DE TRAVAIL ET CONGRÈS AUX-
QUELS LE MÉDIATEUR VALDÔTAÏN A PARTICIPÉ
ÉGALEMENT EN TANT QU'INTERVENANT :**

- Congrès *La Sicurezza e la salute dei lavoratori sui luoghi di lavoro* Attes-for Italie, Ass. d'Etudes Européennes, Ass. Valdôtaine des Industriels, B.V.A. - Aoste, 26.3.1996.
- Congrès *Il difensore civico, paladino dei Cittadini e difensore di interessi specifici: esperienze e nuove sfide*, Bureau du Médiateur, Bolzano, 28.3.1996.
- Rencontre des Médiateurs régionaux avec le Président de la République, Rome - Quirinale 6.5.1996.
- Congrès *Regionalismo, federalismo, welfare state* C.N.R. (Institut des Etudes sur les Régions-Conférence des Présidents des Régions et des Provinces Autonomes), Rome, 9-10.5.1996.
- Réunion de Coordination des Médiateurs Régionaux, Rome, Région Lazio, 30.5.1996.
- Congrès *Autonomie regionali e federalismo solidale*, Diocèse d'Aoste - Commission diocésaine pour l'Episcopat Social, Saint Pierre (Aoste), 5.6.1996.
- Réunion Table privée projet *Piano di Coordinamento spazio temporale a dimensione sovracomunale (Simplevie)*, Assessorat régional Industrie, Commerce et Artisanat - U.S.A.S. Aoste, 14.6.1996.
- Congrès *Tutela e gestione delle risorse naturali in Italia*, Région Autonome Vallée d'Aoste et Commune de Courmayeur, Courmayeur, 13.9.1996.
- Congrès *Fuga dal Bilancio/privatizzazione/fuga dal controllo - diminuita tutela giuridica per i Cittadini/conseguenze per le persone dell'Ombudsman*. Rencontre comprenant aussi l'Assemblée de l'E.O.I. (Institut Européen de l'Ombudsman), Ljubljana/Slovenie, 21.9.1996.
- Congrès *Il Difensore civico modelli e problemi (dalle esperienze straniere alle applicazioni italiane nelle regioni e negli enti locali)*, Faculté de Jurisprudence de Teramo et Commune de Bellante, Teramo et Bellante, 9-10.10.1996.
- VI^{ème} Conférence internationale de l'Ombudsman (I.O.I.: Institut international de l'Ombudsman), *El Ombudsman y el Fortalecimiento de los Derechos Ciudadanos ante los Retos del siglo XXI* (Le Médiateur et le renforcement des droits des Citoyens face aux défis du siècle XXI^{ème}), Buenos Aires, 20-24.10.1996.
- Réunion de Coordination des Médiateurs régionaux, Milan, Conseil régional, 15.11.1996.
- Journée d'Etude *Riforma della amministrazione e tutela dei diritti dei Cittadini: quale ruolo per il difensore civico*, Province de Rome - Mouvement Fédéraliste Démocratique, Rome 10.12.1996.
- Réunion de Coordination des Médiateurs régionaux, Ancône, Conseil régional 28.1.1997.

Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta
Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste

1° Supplemento ordinario al n. 32 / 15 - 7 - 97
 1^{er} Supplément ordinaire au n° 32 / 15 - 7 - 97

- Incontro del Coordinamento dei Difensori civici regionali con il Presidente del Consiglio regionale delle Marche e Presidente della Conferenza dei Presidenti dei Consigli regionali sul tema del *Difensore civico nazionale in Italia*, Ancona, Consiglio Regionale, 28.1.1997.
- Incontro con Parlamentari per la modifica della L. n. 142/90, Roma, Palazzo dei Beni Spagnoli, 4.2.1997.
- Incontro programmato dalla Direzione Generale dell'Azienda U.S.L. e dall'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Valle d'Aosta in vista della stesura di un *Piano per la qualità dell'U.S.L.*, Aosta 15.2.1997.
- Conferenza del Tenente Colonnello Comandante il Gruppo della Guardia di Finanza di Aosta sul *Servizio di pubblica utilità 117*, Aosta 18.2.1997 (il Difensore civico è stato rappresentato dal Capo Ufficio Francesco Ciavattone).
- Incontro tra i Difensori civici delle Regioni a Statuto speciale e delle Province autonome, con la presenza anche di un Rappresentante della Regione Sicilia, Cagliari, Consiglio regionale, 21-22.2.1997.
- Conferenza-dibattito *La conferenza intergovernativa e i diritti di cittadinanza*, Centro di iniziativa europea e Ufficio C.E. di Milano - Consulta regionale Femminile e Consulta regionale delle Elette, Aosta 28.2.1997.
- Il giorno 20 del c.m. di marzo, a seguito di delega formale, il Difensore civico valdostano rappresenterà anche gli altri Difensori civici delle Regioni a Statuto Speciale nell'Incontro, promosso dalla Presidente della Conferenza dei Presidenti dei Consigli regionali, che si terrà a Palermo, presso l'Assemblea Regionale Siciliana, tra l'Esecutivo della Conferenza dei Presidenti dei Consigli regionali e una Rappresentanza del Coordinamento dei Difensori civici regionali sul tema del *Difensore civico nazionale in Italia*.

RELAZIONI CONGRESSUALI, CONFERENZE E LEZIONI TENUTE DAL DIFENSORE CIVICO VALDOSTANO IN TEMA DI DIFESA CIVICA:

- *Il Difensore civico di fronte a competenze proprie e competenze delegate dei Comuni*: Incontro con il Direttivo Sindaci della Valle d'Aosta, Aosta 2.7.1996.
- *Il Difensore civico: realtà e prospettive*, in Convegno *Il Difensore civico al palo? Proposte per una revisione del sistema di nomina del Difensore civico dei Cittadini*, CODACONS - ANCI - ITALIA NOSTRA, ecc., Roma 28.10.1996.
- *Il Difensore civico nella realtà di oggi (teoria e pratica)*, Aosta, Scuola Media St. Roch (classi varie), 12.11.1996;

- Rencontre de la Coordination des Médiateurs régionaux avec le Président du Conseil régional des Marche et le Président de la Conférence des Présidents des Conseils régionaux sur le thème *il Difensore civico nazionale in Italia*, Ancône, Conseil Régional, 28.1.1997.
- Rencontre avec des Parlementaires pour la modification de la L. n°142/90, Rome, Palais dei Beni Spagnoli, 4.2.1997.
- Rencontre programmée par la Direction Générale de l'U.S.L. et par l'Ordre des Médecins Chirurgiens et des Odontologues de la Vallée d'Aoste en vue de la rédaction d'un *Piano per la qualità dell'USL.*, Aoste, 15.2.1997.
- Conférence du Lieutenant Colonel Commandant le groupe de la Guardia di Finanza d'Aoste sur le *Servizio di pubblica utilità 117*, Aoste, 18.2.1997 (Le Médiateur était représenté par le Chef de Bureau, Francesco Ciavattone).
- Rencontre entre les Médiateurs des Régions à Statut spécial et des Provinces autonomes en présence aussi d'un Représentant de la Région Sicile, Cagliari, Conseil régional, 21-22.2.1997.
- Conférence-débat *La conferenza intergovernativa e i diritti di cittadinanza*, Centre d'initiative européenne et Bureau C.E. de Milan - Conférence régionale de la condition féminine et Conférence régionale des Elues, Aoste, 28.2.1997.
- Le 20 de ce mois de mars, suite à une délégation formelle, le Médiateur valdôtain représentera aussi les autres Médiateurs des Régions à Statut spécial à la rencontre, organisée par la Présidente de la Conférence des Présidents des Conseils régionaux, qui se tiendra à Palermo à l'Assemblée Régionale Sicilienne entre l'Exécutif de la Conférence des Présidents des Conseils régionaux et quelque Représentant de la Coordination des Médiateurs régionaux sur le thème *le Difensore civico nazionale in Italia*.

RAPPORTS DE CONGRÈS, CONFÉRENCES ET ENSEIGNEMENTS TENUS PAR LE MÉDIATEUR VALDÔTAIN SUR LE THÈME DE LA DÉFENSE CIVIQUE

- *Il Difensore civico di fronte a competenze proprie e competenze delegate dei Comuni*: rencontre avec le Directif des Maires de la Vallée d'Aoste, Aoste, 2.7.1996.
- *Il Difensore civico: réalité et perspectives* au Congrès *Il Difensore civico al palo? Proposte per una revisione del sistema di nomina del Difensore civico dei Cittadini* CODACONS-ANCI- ITALIA NOSTRA, etc... Rome, 28.10.1996.
- *Il Difensore civico nella realtà di oggi (teoria e pratica)*, Aoste, Ecole St Roch (différentes classes) 12.11.1996,

Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta
Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste

1° Supplemento ordinario al n. 32 / 15 - 7 - 97
 1^{er} Supplément ordinaire au n° 32 / 15 - 7 - 97

19.11.1996 e 7.2.1997; visita degli alunni all'Ufficio del Difensore civico, 16.12.1996.

- *Il Difensore civico: nuova figura giuridica al servizio dei Cittadini e dei pubblici amministratori*, La Salle-Comunità Montana Valdigne-Mont Blanc, La Salle 22.11.1996.
- *Il Difensore civico/Le Médiateur: principi giuridici, ambiti e prassi di intervento*, Courmayeur, Liceo Linguistico (Classi I - II - III - IV - V), 16.12.1996.
- *Diritti e doveri degli studenti*, Aosta, Istituto d'Arte (Classi I - II - III - IV - V), 17.1.1997.
- *La difesa civica nel mondo di oggi*, Aosta, Circolo della Stampa, 18.2.1997.

TESI DI LAUREA CON RIFERIMENTO SPECIFICO ALL'UFFICIO VALDOSTANO

- Facoltà di Scienze della Formazione di Torino, Tesi di laurea in Psicologia, Relatore Prof. Dario ROMANO, Candidata Denise BETEMPS, sul tema *Il rapporto tra Pubblica Amministrazione e Cittadino: il ruolo del Difensore civico* (tesi sperimentale riferita all'Ufficio valdostano).
- Facoltà di Giurisprudenza di Torino, Tesi di laurea in Diritto costituzionale, Relatore Prof. Franco PIZZETTI, Candidato Marco FANELLI, sul tema *L'istituto del Difensore civico e la sua attuazione nella Regione Autonoma Valle d'Aosta*.
- Facoltà di Giurisprudenza dell'Università «La Sapienza» di Roma, Tesi di laurea in Diritto amministrativo, Relatore Prof. Vincenzo CERULLI-IRELLI, Candidata Michela REITANI, sul tema della difesa civica comparata: *Il Difensore civico*.

RAPPORTI SISTEMATICI DI COLLABORAZIONE

Sono stati tenuti con:

- Médiateur européen, Difensori civici regionali, alcuni Ombudsmen europei, Nord e Sud americani
- Istituto europeo Ombudsman (E.O.I.)
- Istituto internazionale Ombudsman (I.O.I.)
- Consiglio d'Europa - Sezione Diritti dell'uomo
- Esperti di Diritto amministrativo, costituzionale e regionale
- Università e Centri Studi
- Magistratura, Forze dell'Ordine, Direzione Casa Circondariale

19.11.1996, et 7.2.1997; visite des élèves au Bureau du Médiateur, 16.12.1996.

- *Il Difensore civico: nuova figura giuridica al servizio dei Cittadini e dei pubblici amministratori*, La Salle - Communauté de montagne, Valdigne-Mont Blanc, La Salle, 22.11.1996.
- *Il Difensore Civico/Le Médiateur: principes juridiques, domaines et pratiques d'intervention*, Courmayeur, Lycée Linguistique (Classes I-II-III-IV-V), 16.12.1996.
- *Diritti e doveri degli studenti*, Aoste, Institut d'Art (Classes I-II-III-IV-V), 17.1.1997.
- *La difesa civica nel mondo di oggi*, Aoste, Cercle de la Presse, 18.2.1997.

MÉMOIRES DE MAÎTRISE AYANT SPÉCIFIQUEMENT TRAIT AU BUREAU VALDÔTAÏN

- Faculté des Sciences de la Formation de Turin, Mémoire de Maîtrise en Psychologie, Rapporteur Prof. Dario ROMANO - Candidate Denise BETEMPS, sur le thème *Il rapporto tra Pubblica Amministrazione e Cittadino: il ruolo del Difensore civico* (thèse expérimentale se référant au Bureau valdôtain).
- Faculté de Jurisprudence de Turin, Mémoire de Maîtrise en Droit constitutionnel, Rapporteur Prof. Franco PIZZETTI, Candidat Marco FANELLI, sur le thème *L'Istituto del Difensore civico e la sua attuazione nella Regione Autonoma Valle d'Aosta*.
- Faculté de Jurisprudence de l'Université «La Sapienza» de Rome, Mémoire de Maîtrise en Droit administratif, Rapporteur Prof. Vincenzo CERULLI-IRELLI, Candidate Michela REITANI, sur le thème de la défense civique comparée: *Il Difensore civico*.

DES RAPPORTS SYSTÉMATIQUES DE COLLABORATION

ont été tenus avec:

- Le Médiateur européen, les Médiateurs régionaux, certains Ombudsmen européens, Nord et sud américains
- L'Institut européen de l'Ombudsman (E.O.I.)
- L'Institut international de l'Ombudsman (I.O.I.)
- Le Conseil de l'Europe - Section Droits de l'homme
- Les Experts de droit administratif, constitutionnel et régional
- Les Universités et Centres d'Etudes
- La Magistrature, les Forces de l'Ordre, la Direction de la Maison d'Arrêt

Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta
Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste

1° Supplemento ordinario al n. 32 / 15 - 7 - 97
1^{er} Supplément ordinaire au n° 32 / 15 - 7 - 97

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Consulta regionale per la condizione femminile• Consulta regionale delle Elette• Enti ed Uffici pubblici e di pubblica utilità• Associazioni volontariato e/o tutela Cittadino• Servizi elaborazione dati italiani ed europei• Riviste di settore e Riviste valdostane• Giornali - TV - Radio, locali e non | <ul style="list-style-type: none">• Le Conférence régionale de la condition féminine• Le Conférence régionale des Elues• Les Organismes et Bureaux publics et d'utilité publique• Les Associations de volontariat et/ou de défense du Citoyen• Les Services informatiques italiens et européens• Les Revues de secteur et les Revues valdôtaines• Les Journaux-les Télévisions-les Radios, locaux et non |
|---|--|

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stato redatta a cura dell'inserzionista.

AVVERTENZE: Il Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta è diviso in tre parti ed è pubblicato settimanalmente (ogni martedì) in un unico fascicolo: la prima parte contiene le modificazioni dello Statuto speciale della Regione e relative norme di attuazione, le leggi regionali, i regolamenti regionali ed i testi unici di leggi regionali, nonché le sentenze e le ordinanze della Corte costituzionale riguardanti la legislazione regionale della Valle d'Aosta o quella statale incidente sulla legislazione regionale della Valle d'Aosta e le decisioni riguardanti i conflitti di attribuzione fra lo Stato e la Regione. La parte seconda contiene: testi coordinati di leggi o regolamenti regionali, decreti e determinazioni, aventi carattere di generalità, emanati dalle competenti autorità regionali; circolari, aventi carattere di generalità ad esclusione di quelle riguardanti disposizioni di carattere meramente interno all'Amministrazione regionale; deliberazioni, aventi carattere di generalità, del Consiglio regionale, della Giunta regionale, degli organi scolastici regionali, degli organi deliberativi dell'Unità sanitaria locale e del Comitato regionale prezzi; deliberazioni della Giunta regionale concernenti la pianta organica dell'Amministrazione regionale; atti emanati da altre amministrazioni; comunicati aventi carattere di generalità della Presidenza della Giunta regionale e degli Assessorati regionali; avvisi, a carattere generale, dell'Unità sanitaria locale, di enti ed organi regionali; disposizioni dell'Assessorato dell'Industria, del commercio e dell'artigianato concernenti le società cooperative; altri atti la cui pubblicazione è prevista ai sensi della l. 241/1990 o da altre specifiche disposizioni di legge. La parte terza contiene annunci legali nonché bandi ed avvisi di concorsi.

(art. 2 legge regionale 3 marzo 1994, n. 7)

GÉNÉRALITÉS: Le Bulletin officiel comprend trois parties, paraissant chaque semaine (tous les mardis) en une seule publication: la première partie porte les modifications au statut spécial de la Région et les dispositions d'application y afférentes, les lois régionales, les règlements régionaux et les textes uniques de lois régionales, ainsi que les arrêts et les ordonnances de la Cour constitutionnelle concernant la législation régionale de la Vallée d'Aoste - ou la législation de l'Etat ayant une incidence sur la législation régionale de la Vallée d'Aoste - et les décisions relatives aux conflits de compétence entre l'Etat et la Région. La deuxième partie comprend: les lois ou les règlements régionaux coordonnés; les arrêts et les décisions des autorités régionales ayant un caractère général; les circulaires ayant un caractère général, à l'exclusion de celles relatives au fonctionnement interne de l'Administration régionale; les délibérations ayant un caractère général et émanant du Conseil régional, du Gouvernement régional, des organes scolaires régionaux, des organes délibérants de l'unité sanitaire locale et du comité régional des prix; les délibérations du Gouvernement régional en matière d'organigramme de l'Administration régionale; les actes émanant des autres administrations; les communiqués de la Présidence du Gouvernement régional et des assessorats régionaux ayant un caractère général; les avis ayant un caractère général émanant de l'unité sanitaire locale ainsi que d'autres établissements et organes régionaux; les dispositions de l'assessorat de l'industrie, du commerce et de l'artisanat concernant les coopératives; les actes dont la publication est prévue par la loi n° 241/1990 ou par d'autres dispositions législatives spécifiques. Dans la troisième partie sont publiés les annonces légales ainsi que les avis de concours.

(art. 2 loi régionale n° 7 du 3 mars 1994)

ANNO 1997

PREZZI E CONDIZIONI DI ABBONAMENTO:

Abbonamento comprensivo della parte I, II e III:

annuale.....	L. 110.000
semestrale.....	L. 55.000

Concessione dello sconto d'uso del 10% alle librerie.

Decorrenza per abbonamento annuale: 1° gennaio 1997,

decorrenza per abbonamento semestrale: 1° gennaio 1997 - 1° luglio 1997.

Qualora venisse effettuato dopo le date suddette la redazione non assicura l'invio degli arretrati che, in ogni caso, saranno spediti solo su richiesta.

I fascicoli del Bollettino Ufficiale sono in vendita al pubblico presso la redazione del B.U. - Amministrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il prezzo è di L. 4.000, degli arretrati (sempreché non esauriti) di L. 5.000. Il pagamento dei fascicoli e dell'abbonamento deve essere fatto a mezzo versamento sul conto corrente postale n. 11019114 intestato alla Regione Autonoma Valle d'Aosta - Servizio Tesoreria - 11100 Aosta.

Si informano gli abbonati che dovranno comunicare l'avvenuto pagamento al Centro direzionale per gli affari legislativi - Bollettino Ufficiale - Regione Autonoma Valle d'Aosta - 11100 Aosta, tel. 0165/273305, fax 0165/273469, unitamente all'indirizzo esatto, mediante la trasmissione dell'attestazione del versamento, o fotocopia di esso, al fine di poter dare sollecito corso alla spedizione del Bollettino.

MODALITÀ PER LE INSERZIONI: gli avvisi di concorsi e gli annunci legali a pagamento devono pervenire alla Redazione del Bollettino Ufficiale - Centro direzionale per gli affari legislativi - Regione Autonoma Valle d'Aosta - 11100 Aosta, almeno 15 giorni prima della data di uscita del fascicolo per il quale si richiede la pubblicazione. Il testo originale, in lingua italiana e francese, deve essere inviato dattiloscritto - con macchina a carattere normale - su carta bollata o, in caso di esenzione dalla tassa, su carta uso bollo e corredato da due copie (italiana e francese) e dall'attestazione di avvenuto pagamento dell'importo dovuto da determinare secondo la seguente tariffa: L. 2.500 per ogni riga o frazione di riga dattiloscritta. La somma deve essere versata a mezzo conto corrente postale n. 11019114 intestato alla Regione Autonoma Valle d'Aosta - Servizio Tesoreria - 11100 Aosta. Le inserzioni devono essere trasmesse con lettera di accompagnamento nella quale sia precisato l'indirizzo del richiedente. Non si darà corso alla pubblicazione delle inserzioni per le quali non siano state osservate le modalità suddette.

ANNÉE 1997

PRIX ET CONDITIONS D'ABONNEMENT:

Abbonement complet de la I, II, III^e partie:

annuel.....	110 000 L
semestriel.....	55 000 L

Remise de 10% aux librairies.

Abonnement annuel à partir du 1^{er} janvier 1997,

abonnement semestriel à partir du 1^{er} janvier 1997 ou du 1^{er} juillet 1997.

En cas d'abonnement après les dates susdites, la rédaction n'assure pas l'envoi des numéros précédents qui, en tout cas, seront expédiés uniquement sur demande.

Les exemplaires du Bulletin Officiel sont en vente au public auprès de la rédaction du B.U. - Administration de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste.

Le prix est de 4.000 L; le prix des anciens numéros (si toutefois ils ne sont pas épuisés) s'élève à 5.000 L. Tout paiement doit être effectué sur le compte courant postal n° 11019114 au nom de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste - Service de Trésorerie - 11100 Aoste.

Les abonnés devront faire parvenir à la Direction des affaires législatives - Bulletin Officiel - Région Autonome de la Vallée d'Aoste - 11100 Aoste, tél. 0165/273305, fax 0165/273469, leur adresse exacte et le reçu (ou une photocopie) attestant le paiement de l'abonnement.

MODALITÉS POUR L'INSERTION: les avis de concours et les annonces légales payantes devront parvenir à la Rédaction du Bulletin Officiel - Direction des affaires législatives - Région Autonome de la Vallée d'Aoste - 11100 Aoste, quinze jours au moins avant la date de parution du bulletin dans lequel la publication est demandée. Le texte original, en italien et en français, devra être dactylographié avec des caractères courants, rédigé sur papier timbré, ou en cas d'exemption, sur papier ministre, en deux exemplaires (italien et français) et muni de reçu attestant le paiement de la somme due, à déterminer selon le tarif suivant: L. 2 500 pour chaque ligne ou fraction de ligne dactylographiée. Cette somme devra être versée sur le compte courant postal n° 11019114 au nom de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste - Service de Trésorerie - 11100 Aoste. Les insertions devront être assorties de l'adresse du demandeur. Les insertions n'observant pas les modalités susdites ne seront pas publiées.